

Globe  
格鲁伯教育图书

格鲁伯少儿英语  
Globe Children English

6

林待秋 李爽 编著  
白小锭 插图

# 经典英文诵读

Classical Reciting English



武汉大学出版社  
WUHAN UNIVERSITY PRESS



Globe  
格魯伯教育图书

英文  
Globe Children English

6

林待秋 李爽 编著

# 经典英文诵读

Classical Reciting English



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

经典英文诵读. 6/林待秋, 李爽编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2012.5

ISBN 978-7-307-09654-7

I. 经… II. ①林… ②李… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第054692号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

责任编辑: 曹 静

责任校对: 胡欢芸

版式设计: 卢文迪

---

出版: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: [cbs22@whu.edu.cn](mailto:cbs22@whu.edu.cn) 网址: [www.wdp.com.cn](http://www.wdp.com.cn))

发行: 武汉格鲁伯语言文化有限责任公司 (430074 武昌光谷 国际企业中心)

(电话: 027-87773552 电子邮件: [books@globepress.cn](mailto:books@globepress.cn))

印刷: 武汉新鸿业印务有限公司

开本: 880×1230 1/16 印张: 8.75 字数: 167千字

版次: 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

ISBN 978-7-307-09654-7/H·882 定价: 28.00元

---

策划: 格鲁伯儿童大学研究院 武汉大学语言文字教育研究中心

网址: [www.globepress.cn](http://www.globepress.cn)

中国是懂得语言文字学习的民族，几千年前就有科学高效的语言文字教学与学习方法。故余常云：打倒现代的低级无效的（以）语（学）文之法！

《说文解字》云：“读者，诵书也”。《周礼》注云：“以声节之曰诵。”孟子云：“读其书”。《公羊传》云：“主人习其读”。明学者顾炎武云：“风声雨声读书声”。清代散文家姚鼐云：“不知声音，总是门外汉”。近代曾国藩云“诗文以声调为本”，讲的都是一个“读”字。

中国最后一位系统论及科学的、高效率的语、文学习法的教育大家朱自清先生1946年说：“诵读是一种教学过程，目的在于培养学生的了解和写作的能力。教学的时候先由教师范读，后由学生跟着读，再由学生自己练习着读，有时还得背诵。”“魏先生似乎更注重诵读对于说的效用，就是对于口语的效用。这一层是我们容易忽略的。”

伟大的外文学习者、德国著名考古学家、古希腊文明的发现者Heinrich Schliemann先生在其自传Memoirs of Heinrich Schliemann里所提到的学习方法，就是诵读之法：

Read aloud daily.（诵读）

Study daily.（每天研读）

Write essays.（练习写短文）

Have the essays corrected by an instructor.（给老师批改）

Learn the essays by heart.（背诵短文）

Review the previous lesson everyday.（每天复习）

他用了这一法，平均半年掌握一门外文，一口气精通了十八门！

中国伟大的外文学习者、近代杰出的思想家、翻译家和文化学者辜鸿铭先生，平均九个月精通一门外文，十年精通九门，且同时获得欧洲一流大学十三个博士学位，第一个将《论语》、《中庸》、《大学》等中文典籍译成外文。辜鸿铭归国后曾批评民国时期所谓语文（以语学文）的新教法时说：“今人读英文十年，开目仅能阅读，伸纸仅能修函，皆由幼年读一猫一狗之式教科书，是以终其身只有小成。”他主张英文要用“中国私塾教授法，以开蒙未久，即读四书五经，尤须背诵如流水也。”晚年总结自己的外文学习经验时说：“学英文最好像英国人教孩子一样的学，他们从小都学会背诵儿歌，稍大一点就教背诗背圣经，像中国人教孩子背四书五经一样。”

本套英文诵读丛书是我们提供给广大孩子们的，从八岁起，他们如此地学英文，一年越过小学，两年越过初中，三年越过高中，所需每天仅半小时足矣。诚实之言，毫无虚妄。

什么是日常诵读之法？正书册，听音频，详缓看字，仔细分明读之，读时讲究五要：一要为气息，二要为语音，三要为节奏，四要为语速，五要为语调。

林待秋

格鲁伯儿童大学研究院院长

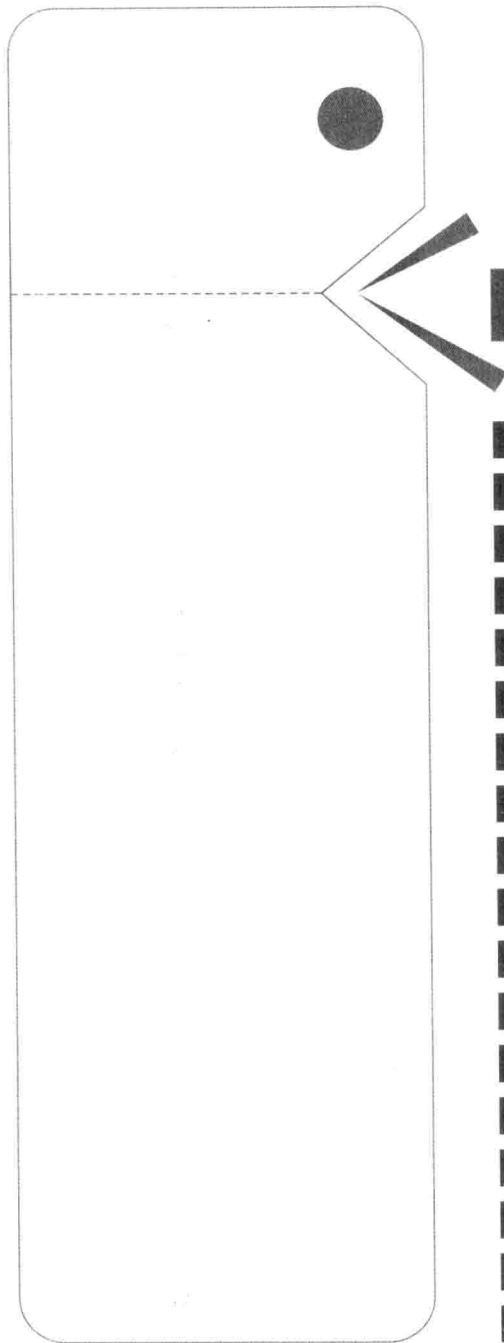
武汉大学语言文字教育研究中心副主任



# CONTENTS

## 目录

<b>Lesson 1</b>	Little Flute	1
<b>Lesson 2</b>	Singer	2
<b>Lesson 3</b>	Holy Music	3
<b>Lesson 4</b>	Purity	4
<b>Lesson 5</b>	Moment's Indulgence	5
<b>Lesson 6</b>	Flower	6
<b>Lesson 7</b>	Truths	7
<b>Lesson 8</b>	Bondage of Finery	8
<b>Lesson 9</b>	Fool	9
<b>Lesson 10</b>	There is a Place	10
<b>Lesson 11</b>	Leave This	11
<b>Lesson 12</b>	Journey Home	13
<b>Lesson 13</b>	Song Unsung	15
<b>Lesson 14</b>	Strong Mercy	17
<b>Lesson 15</b>	Sing for Thee	19
<b>Lesson 16</b>	Invitation	20
<b>Lesson 17</b>	Waiting for Love	21
<b>Lesson 18</b>	Rainy Hours	22



# CONTENTS

## 目 录

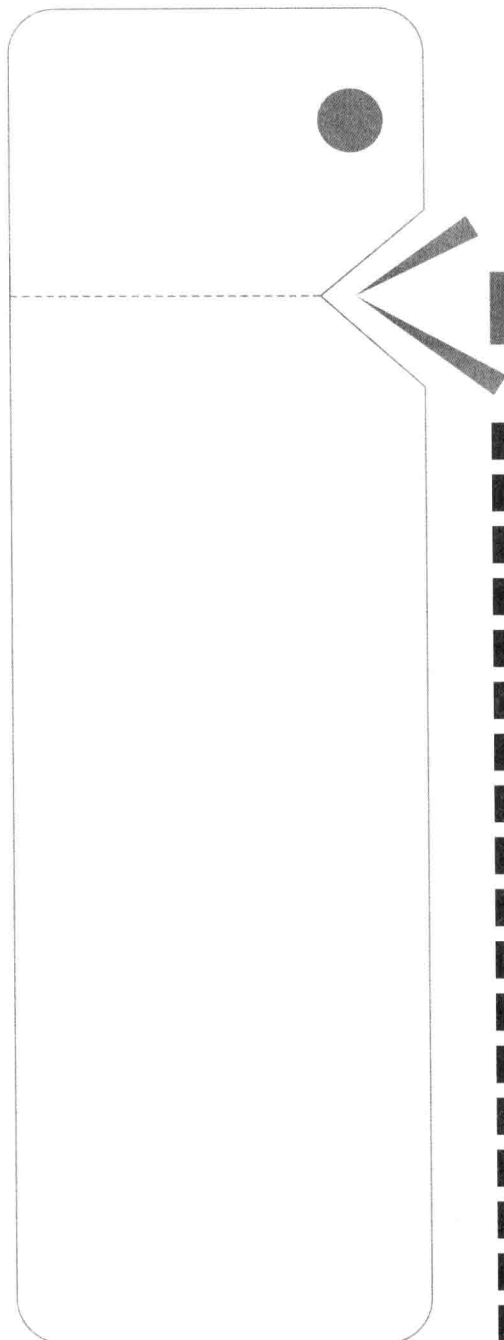
<b>Lesson 19</b>	Thy Voice	23
<b>Lesson 20</b>	Lotus	24
<b>Lesson 21</b>	My Boat	25
<b>Lesson 22</b>	Solitary Wayfarer	26
<b>Lesson 23</b>	Friend	27
<b>Lesson 24</b>	When Day is Done	28
<b>Lesson 25</b>	Night	29
<b>Lesson 26</b>	Sleep	30
<b>Lesson 27</b>	Lamp of Love	31
<b>Lesson 28</b>	Trammels	33
<b>Lesson 29</b>	Dungeon	34
<b>Lesson 30</b>	Who is This?	35
<b>Lesson 31</b>	Prisoner	36
<b>Lesson 32</b>	Free Love	38
<b>Lesson 33</b>	Lies	39
<b>Lesson 34</b>	Fetter of Love	40
<b>Lesson 35</b>	Heaven of Freedom	41
<b>Lesson 36</b>	Give Me Strength	42



# CONTENTS

## 目 录

<b>Lesson 37</b>	Closed Path	43
<b>Lesson 38</b>	Only Thee	44
<b>Lesson 39</b>	Beggarly Heart	45
<b>Lesson 40</b>	Arid Heart	46
<b>Lesson 41</b>	My Lover	47
<b>Lesson 42</b>	Sail Away	50
<b>Lesson 43</b>	Signet of Eternity	51
<b>Lesson 44</b>	Where Shadow Chases Light	52
<b>Lesson 45</b>	Silent Steps	53
<b>Lesson 46</b>	Distant Time	54
<b>Lesson 47</b>	His Appearance	55
<b>Lesson 48</b>	Journey	57
<b>Lesson 49</b>	Simple Carol	60
<b>Lesson 50</b>	Begging	61
<b>Lesson 51</b>	Without Preparation	63
<b>Lesson 52</b>	Thy Mighty Sword	66
<b>Lesson 53</b>	Sword	69
<b>Lesson 54</b>	Ask Nothing	70



# CONTENTS

## 目录

<b>Lesson 55</b>	Awaken	72
<b>Lesson 56</b>	The Perfect Union of Two	73
<b>Lesson 57</b>	Light	74
<b>Lesson 58</b>	Joy	75
<b>Lesson 59</b>	Passing Breeze	76
<b>Lesson 60</b>	Seashore	77
<b>Lesson 61</b>	Where is the Baby Born	79
<b>Lesson 62</b>	Colored Toys	81
<b>Lesson 63</b>	Old and new	83
<b>Lesson 64</b>	Maiden's Lamp	85
<b>Lesson 65</b>	My God	87
<b>Lesson 66</b>	She	88
<b>Lesson 67</b>	Thou	90
<b>Lesson 68</b>	Clouds	91
<b>Lesson 69</b>	Stream of Life	92
<b>Lesson 70</b>	Music	93
<b>Lesson 71</b>	Maya	94
<b>Lesson 72</b>	The Innermost One	96

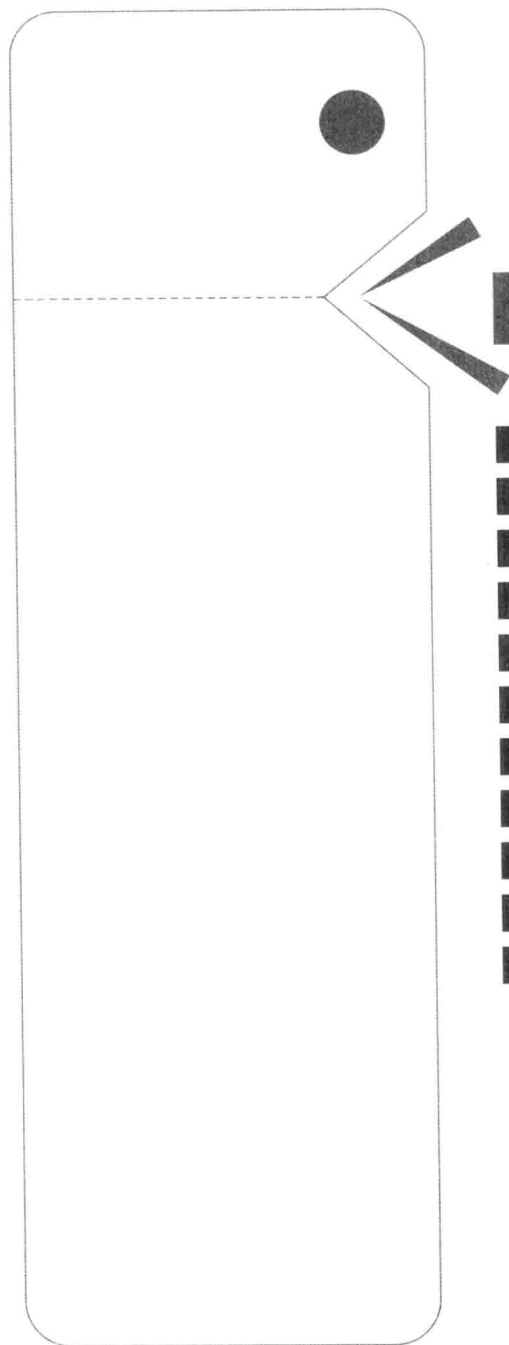




# CONTENTS

## 目录

<b>Lesson 73</b>	Senses	97
<b>Lesson 74</b>	Gloaming	98
<b>Lesson 75</b>	Gifts	99
<b>Lesson 76</b>	Face to Face	100
<b>Lesson 77</b>	Love for Thee	101
<b>Lesson 78</b>	Lost Star	102
<b>Lesson 79</b>	Let Me Not Forget	104
<b>Lesson 80</b>	Roaming Cloud	106
<b>Lesson 81</b>	Lost time	107
<b>Lesson 82</b>	Endless Time	108
<b>Lesson 83</b>	Chain of Pearls	109
<b>Lesson 84</b>	Sorrow of Separation	110
<b>Lesson 85</b>	Their Master's Hall	111
<b>Lesson 86</b>	Death	112
<b>Lesson 87</b>	Brink of Eternity	113
<b>Lesson 88</b>	Deity of the Ruined Temple	115
<b>Lesson 89</b>	No More Noisy Loud Words	117
<b>Lesson 90</b>	When Death Will Knock at My Door	118



# CONTENTS

## 目 录

<b>Lesson 91</b>	Death	120
<b>Lesson 92</b>	The Last Curtain	121
<b>Lesson 93</b>	Farewell	122
<b>Lesson 94</b>	Parting	123
<b>Lesson 95</b>	Threshold	124
<b>Lesson 96</b>	Parting Word	125
<b>Lesson 97</b>	Innocence	126
<b>Lesson 98</b>	Utter Death	127
<b>Lesson 99</b>	Still Heart	128
<b>Lesson 100</b>	Ocean of forms	129
<b>Lesson 101</b>	Songs	130

## Lesson 1

# Little Flute

### 【释义】

eternally [i'tɜ:nəli] adv. 永恒地

immortal [i'mɔ:tl] adj. 不朽的

limit ['limit] n. 界限, 限制

utterance ['ʌtərəns] n.

话语, 言辞

Thou hast made me endless, such is thy pleasure. This frail vessel thou emptiest again and again, and fillest it ever with fresh life.

This little flute of a reed thou hast carried over hills and dales, and hast breathed through it melodies eternally new.

At the immortal touch of thy hands my little heart loses its limits in joy and gives birth to utterance ineffable.

Thy infinite gifts come to me only on these very small hands of mine. Ages pass, and still thou pourest, and still there is room to fill.



## Lesson 2

# Singer

### 【释义】

singer ['siŋə] n. 歌者

command [kə'mɑ:nd] v. 命令

harsh [hɑ:ʃ] adj. 刺耳的

dissonant ['disənənt] adj.

不和谐的

harmony ['hɑ:məni] n. 和谐

adoration [ædə:'reɪʃən] n.

崇拜, 爱慕

When thou commandest me to sing  
it seems that my heart would break  
with pride; and I look to thy face,  
and tears come to my eyes.

All that is harsh and dissonant in my  
life melts into one sweet harmony—  
and my adoration spreads wings like  
a glad bird on its flight across the  
sea.

I know thou takest pleasure in my  
singing. I know that only as a singer  
I come before thy presence.

I touch by the edge of the far-  
spreading wing of my song thy feet  
which I could never aspire to reach.

Drunk with the joy of singing I  
forget myself and call thee friend  
who art my lord.



## Lesson 3

# Holy Music

### 【释义】

stony ['stəʊni:] adj. 多石头的

obstacle ['ɒbstəkl] n.

障碍物, 绊脚石

baffled ['bæfld] adj. 阻挡的

captive ['kæptiv] adj. 被俘获的

mesh [meʃ] n. 网状物

I know not how thou singest, my master! I ever listen in silent amazement.

The light of thy music illumines the world. The life breath of thy music runs from sky to sky. The holy stream of thy music breaks through all stony obstacles and rushes on.

My heart longs to join in thy song, but vainly struggles for a voice. I would speak, but speech breaks not into song, and I cry out baffled. Ah, thou hast made my heart captive in the endless meshes of thy music, my master!



## Lesson 4

# Purity

### 【释义】

untruth [ʌn'tru:θ] n. 谎言

kindle ['kindl] vt. 激起

endeavour [in'devə] n.

努力, 尽力

Life of my life, I shall ever try to keep my body pure, knowing that thy living touch is upon all my limbs.

I shall ever try to keep all untruths out from my thoughts, knowing that thou art that truth which has kindled the light of reason in my mind.

I shall ever try to drive all evils away from my heart and keep my love in flower, knowing that thou hast thy seat in the inmost shrine of my heart.

And it shall be my endeavour to reveal thee in my actions, knowing it is thy power gives me strength to act.



## Lesson 5

# Moment's Indulgence



### 【释义】

**indulgence** [in'dʌldʒəns] n.  
纵容，轻松

**afterwards** [ɑ:ftəwədz] adv.  
然后，后来地

**respite** ['respit] n.  
休息，暂时的轻松

**shoreless** ['ʃɔ:lɪs] adj.  
无止境的，无限的

**minstrelsy** ['mɪnstrelsi] n.  
吟游技艺

**dedication** [ˌdedi'keɪʃən] n.  
献词，献歌

I ask for a moment's indulgence to sit by thy side. The works that I have in hand I will finish afterwards.

Away from the sight of thy face my heart knows no rest nor respite, and my work becomes an endless toil in a shoreless sea of toil.

Today the summer has come at my window with its sighs and murmurs; and the bees are plying their minstrelsy at the court of the flowering grove.

Now it is time to sit quite, face to face with thee, and to sing dedication of live in this silent and overflowing leisure.

## Lesson 6

# Flower

### 【释义】

droop [dru:p] vi. 发蔫

aware [ə'weə] adj. 意识到的

faint [feint] adj. 微弱的

Pluck this little flower and take it,  
delay not! I fear lest it droop and  
drop into the dust.

I may not find a place in thy garland,  
but honour it with a touch of pain  
from thy hand and pluck it. I fear  
lest the day end before I am aware,  
and the time of offering go by.

Though its colour be not deep and  
its smell be faint, use this flower in  
thy service and pluck it while there  
is time.





## Lesson 7

# Truths

### 【释义】

- adornment** [ə'dɔ:nmənt] n. 装饰, 装饰品  
**mar** [mɑ:] vi. 毁坏, 损坏  
**union** ['ju:njən] n. 结合  
**vanity** ['vænitɪ] n. 虚荣心

My song has put off her adornments.  
She has no pride of dress and  
decoration. Ornaments would mar  
our union; they would come  
between thee and me; their jingling  
would drown thy whispers.

My poet's vanity dies in shame  
before thy sight. O master poet, I  
have sat down at thy feet. Only let  
me make my life simple and straight,  
like a flute of reed for thee to fill  
with music.

